

ՊԱՅՄԱՆՔ

ՊՈՒԼԿԱՐԻԱ

Տարեկան 12 ֆր.
Տեղումս 6 "

ԱՐՏԱՍԱՀԱՐԱՆ

2 րիւ մեկ ծրու ուղի
Տարեկան 14 ֆր.
Տեղումս 7 ֆ.

ԱՄԵՐԻԿԱ

Տարեկան 2.60 տղ.
Տեղումս 1.50 "

ԿԱՆԻՒԿ

Մանուկան տղր
20 տարեկ



ԻՐԱՎԱԿԱՆ

Rev Père G. Kabanian
te ne
Rédaction du journal
"Iraouunk"
Michelet's
Marie)

Редакция
на ВѢСТНИКЪ
„Иравункъ“
ВАРНА (България)

ԼՐԱԳԻՐ

ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

Գրութիւնք
յնի տրուի

ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԻ ԱՄԵՆ ՉՈՐԵՔՇԱԲԹԻ ԵՒ ՇԱԲԱԹ

«ԲՐՈ ԱՐՄԵՆԻԱՅ»Ի ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆԸ

Դեռ նոր «Թան»ը հրատարակեց կէս պաշտօնական ձեւով յօդուած մը, թերթին մէջերը դէրուած, ու ոչ թէ սկիզբը, արտաքին քաղաքականութիւն ազատ արտայայտութիւն տակ, թէեւ խընդիրը Ֆրանսիայի մէջ տնտեսականութեան վրայ ըլլայ. յօդուածագիրը, արտաքին գործերու արդի նախարարին նկատմամբ չափազանց բարեացակամ, կը գիտէր թէ 1894էն 1896 Միջին Արեւելիքի ընդմէջ ոգորում մը եղած էր, թէ հայերը այդ տնտեսական մրցակցութեան զոհերը եղած են և թէ Ֆրանսիան անձամբ խոստովանեցնելով կապուած, այն ատեն կրտսերական դեր մը ունեցած էր. Տարօրինակաւ սահմանափակելի դերը Սուլթանին ու Պ. Կապրիէլի Հանթըրին որուն չարագործ գործունէութիւնը ըստ արկարար խողովորիչին նպատակի, իշխան Հոպանովի քաղաքականութեան հետեւելու պատրուակաւ, այս նախարարին կամքովը ու գործերովը Ֆրանսիան կատարուած բոլոր ոճիրներու աղբը մեղաւորիցը եղաւ իսկապէս:

Բայց այս անցեալէն է. «Թան»-ի յօդուածագիրը, ու անշուշտ անոր անմիջական ներշնչողն ալ, ատեն մը ընդունուած մեղաւորութեանց համար ցաւ կը յայտնէ ու մաղթել կը թուի թէ ապագային Ֆրանսիան ալ իբրեւ անզգայ հանդիսական չի մնայ ժողովուրդի մը բնաջնջումին, յանցարար մանաւանդ ո՛չ կաթողիկէ, ո՛չ օրթոտոքս և ո՛չ բողոքական չըլլալուն:

Արդ, արեւելի ոգորումը յարկը տեւէ:

Հայաստանի մէջ, երեւութական խաղաղութիւն չըլլանէ մը ետք, յոռեգոյն ծայրայեղութիւնները կը շարունակուին: Մօշէն (սեւ ծովու կառավարութիւն) թիֆլիզի Նովոյէ Օպորեկիէի զրկուած թըղթակցութիւն մը զոր Մոսկուայի Ռուսքի վեպեմիսիին արտատպած

է, կը տեղեկացնէ թէ հայ փոխտականներու թիւը ամեն օր կաւելնայ: Թուրքիոյն կը ժամանին, կամ մէկիկ, կամ իրենց ընտանիքներով, գրեթէ ամենքն ալ գորհուրդի չքաւորութեան մը մէջ, առանց ապաստարանի, առանց հագուստի, առանց հացի հանրային բարեօրոյթութեամբ ապրելով: Միւսըմէ շատերը քիւրտ կեղծքոյմներու հետքերը կը կրեն: Նովոյէ Օպորեկիէի թըղթակցը 14 տարեկան նորատի մանչ մը տեսաւ որուն լիզուն խրուած ու ոտքերուն մկանունքը կտրուած էին: Ծիւրերէնք տեսաւ կոնակներն չախարաց վերքերով արինաղեղ: Ու այդ բոլոր փախտականները կը կրկնեն կողկողալի համբըրը զոր տառապանքներու երկրէն եկող բոլոր նամակներուն մէջ կը գտնենք. «Թալա նը ու սպանութիւնը բնական ու սովորական բաներ են: Այս բոլոր նութիւնները կասեցնելու համար կառավարութիւնը ոչ մէկ միջոց ձեռք կառնէ. ընդհակառակը զանոնք կը նպաստաւորէ»:

Բայց անտարակոյս Մօշի փոխտականներուն պատմածները չէին կրնար նկատողութեան առնուիլ այնպիսի անձերէ որոնք իրենց զգացողութեան վտանգաւոր խորհուրդներուն դէմ զգուշանալ կը կամենէին: Ոչ մէկ հիւպատոս չ'արձնագրեց, Թուրքիան մեկնելէն առաջ, անոնց վերքերուն մէկ վաւերական նկարագրութիւնը. անոնց վերքերը չ'են հաշուուեր: Լաւ, բայց տարիէ մը ի վեր ամենէն աւելի չ'արշարուած վայրը, Մասուն ու Մուշ, իրերը չի լաւագոյնեցան. ու հոգ, վանի ուսական հիւպատոսը ու Տիգրանական տիգրիսական հիւպատոսը կըրցան ականատեսները ըլլալ առջեւ գտնուող տեղեկագրի մը մէջ թուուած սպանութեանց ու կողոպուտներուն:

Գոցէ եւրոպական սեղանաւորութեան ու անոր հիւսու հաւատարմ ծառանից կողմը պանդան պատմութեանց արեւելի ոգորումին շարունակութիւնը հաճոյ է: Գոցէ որպի վեց մեծ ազգերուն համար դաշտը գազանին ազատ

ձգելը հաճոյ է. կը բուռն որ իրենց ինպատակ երկաթուղոյ ու հողքերու մենտշնորհիւր, կամ հողային առաւելութիւններ պարգեւուն:

Պատական մարդերու համար լաւ է ու իրենց շահուն պատշաճ որ 14 տարեկան տղաքներու լեզուն խուրի, աղջիկները բռնաբարուին, մարդիկ սպանուին. գիւղերը աւերուին:

Պատական մարդերու միակ վախը, ոչ թէ նոր կոտորածներու չկատարուելը, այլ կողոպուտին ամենէն առաջ ներկայ չգտնուիլն է, իմաստութեամբ ու խոհմութեամբ իրենց ներկայացնելու լաւակնող ժողովուրդներուն պատուին ու համբարին համար:

Բռնութիւնը իրենց զգուշի չէ պայմանաւ որ ամենէն տկարն. բուն միայն գայ:

Բայց եթէ ամենէն տկարները իրենց կարգին յուսահատ միջոցներով զիրենք պաշտպանէին Մարդասպանին ու անոր մեղաւորիցներուն դէմ, եթէ մէկը խնայքը խանգարէր:

(Բրո Արմենիա) Բիւր Գիւնար

ԲԱՆԱԳՐԱԿԱՆ ԱՆՑՈՒԴԱՐՁՔ

ՖՐԱՆՍԻԱ ԵՒ ԻՏԱԼԻԱ

Իտալիոյ և Ֆրանսիայի միջև ընդ մերձեցում մը առաջ եկած լինելը արդէն մեր թուրքերէն բաժնին մէջ գրած էինք: Այս երկու դաւանակից և ցեղակից (Լատին) պատմութեանց նոր մերձեցումը հեռի է, գէթ առ այժմ, զինակցութիւն նշանակելէ, որովհետեւ որոշ միջանկի խնդիրներու համար է որ համաձայնութիւն գոյացած է իրենց մէջ: Բայց շատերը այս համաձայնութիւնը նախադրուած կը նկատեն մատուցուող զինակցութեան մը, և նոյն իսկ կասկածողներ կան թէ պաշտպանողական գաղտնի զինակցութիւն մը արդէն գոյութիւն ստացած ըլլայ: Այս կասկածները և չափազանցութիւնները չրելու համար, իտալիոյ արտաքին

քին դործոց նախարար Մ. Բրի-նէդի-վերլին անգամ յայտարարեց թէ օտար երկիրներու մէջ ֆրանսիական նոր մերձեցումի մասին սխալ կարծիքներ մէջ տեղ ելած են. իտալիա իր արդի աշխարհագրութիւնէն չպիտի շեղի:

Նախարարը այս յայտարարութեամբ բնիկ ուղած է թէ իտալիա երեակ ներկակցութեան հաւատարմ կը մնայ, Ֆրանսիայի հետ մերձեցում մշակելով կամ այլ եւ այլ խնդրոց մէջ համաձայնութիւն գոյացնելով հանդերձ:

Ֆրանսիական նոր համաձայնութեան մէկ պատկանելի նշան մոյշը մէջ տեղ կը դնէ վիեննայի տրուած սա հեռագիրը. «Հոս տեղի դիւանագիտական ակումբներու մէջ կը հաստատուի թէ Ֆրանսա ու Է ընդդիմութիւն չպիտի ընէ իտալիոյ, եթէ այս վերջինը իր թեւարկութեան տակ առնէ Տրիպոլին: Անգլիոյ բարեացակամութիւնը ապահովուած է իտալիոյ կողմանէ»:

Այս լուրը կ'ապացուցանէ թէ երկու մեծ պետութեանց նոր համաձայնութեան խնդիրը կը դաւանայ աւելի թուրքիոյ շուրջը բան թէ երեակ ներկակցութեան. իսկապէս ալ Աֆրիկէի այդ մասերուն մէջ ոչ Գերմանիա և ոչ Աւստրիա կ'որոնցնելու բան մը ունին: Միակ և ուղղակի կ'որոնցնողը Թուրքը պիտի ըլլայ, մանաւանդ թէ աֆրիկեան Տրիպոլի կոչուող այդ ընդարձակ նահանգը այսօր ապստամբութեան թատերապար մը եղած է. իտալիա երբ մէկ կողմէ Ալպանիան իւրացնել կը միտի, միւս կողմէն ալ Տրիպոլին ձեռք անցնելու համար արգելիչ միջոցներ կը յարգարէ:

Թ. Գոյրպեքեան

ճըլեան Մալաթիոյցի իրենց Ա. և Բ. տօքթօրանները խիստ յաջողութեամբ անցուցած են. վերջինը գարոցին էն մեծ մրցանակն ու պարգևը ստացած է:

— Հնգիկ տղի կէն մը, Պոնտիկ թիւ Բ. տօքթօրանի հնգիկ քաղաքներէ հաւաքելով, 40 տոնայի գինիք է հալածողանի որդի. բուն ինչպատ:

— Կրօն. Ժողովը լուծեց 8 տարեկան Տիգրանակերտցի աղջկան մը ամուսնութիւնը չափահաս անձի մը հետ: Այդ ամուսնութիւնը անկէ ութ տարի առաջ բռնութեամբ տեղի ունեցեր է: Աղջիկը պատկառութեամբ հետեւեալ օրը փախեր է, ու ան օրուէն ի վեր չէ հաճիր ամուսնոյն քով վերադառնալ: Կրօն. Ժողովը աղջկան օրինական տարիքը չունենալուն պատճառաւ այն ատեն կատարուած ամուսնութիւնն լուծեալ համարեց, և երկու կողմերուն ալ ամուսնանալ արտօնեց: Իսկ պատկառիք քահանան փրկանագրութեան դատարարեց: Ութ տարի առաջ գործուած յանցանք մը մնորոքի գեման եղած պէտք չէ՛ր նկատել:

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ

ԹԻԻՐԲԻԱ

Բուս էլչիսինին իտտասը իւզերինէ՝ թաղմինաթը հարպիյէ. տէն յունվար 1 տէ 35,000 լիրա էօտէնէճէք տիր:

— Սթանպօլտան 417 թարիխէ Տէշի Գրօնիքլէ վերիլէն թէլէկրաֆա պինաէն, Շքոտրա պիր ալտան պերու ասըլարտան մուհա. սերէ ալթընտա պուլընրը բմը. վէ մուխապէրաթ քէսիլմիշ: Ասըլարը թէսքին ու թէէտիպ իթմէք իչին Սուլթան թարաֆընտան հիշ պիր թէտպիր էլէ ալընմամըշ օլտըղընը մէզքիւր թէլէկրաֆ պիլ տիրմիշ տիր:

Յագաթ շու սօն կիւնլէրտէ աւսըլար տաղըմըշ օլտաքլար քի, Շքոտրա իթալիա բօսթասը թէէսիս օլընուպ, իչէ միւպաշէրէթ իտիլտիկինի 18/31 դեկ. թարիխ. լի սօն թէլէկրաֆ պիլտէրիօր:

— Թրապօլուսը զարպտա իիւ. թիլալ զուհուր իթմիշ օլտըղընը էվլէլէն եաղմըշ տըք: Սէղքիւր էլալէթտէ Բիւրտ համիտիյէ աւալարը կիպի եէնի ալալաճ թէշքիլ օլընմագտա օլտըղընը Սթանպօլ կաղէթալարը եաղըլօրլար:

Տիկէր թարաֆտան իսէ իթալիա Ֆրանսա իլէ իթթիֆաթ իթմիշ օլտաղլէ, Թրապօլուսը զապթը ալթընա ալմագ թէտպիրինի տիւշիւնիօր:

— Իզմիր բօլիսիտսը 3 էրմէնի 6 րուս վէ 1 Պուկար, ճէման 10 քիշի իխրաճ իթմէք իւզրէ Բիւրէ:

յէ կէօնտէրմիշ իլտըղը Սթանպօլ կաղէթալարը եաղմըշ տըք: Պուկար էն տարլ Թիւրքիտա տօլմուշ օլուպ տէ պիլալէրէ էճէպի թապասար գալիս օլընան բոստաթօրթըլար օլտաքլար տիր:

— Սթանպօլ րըգարմընին սուհի պի իթթիալը պուլընան ֆրանսըշ շիրքէթի վէ խօպիլէր խոստապէնինտէ հասըլ օլան միւնաղաա հալ օլընուպ, խօպիլէր խոստա 325000 ֆրանկ շիրքէթէ էօտէյէ ճէք տիր:

— Սթանպօլտա Ճիպլիի ճատտէսինտէ բուլար կիճէսի հարիգ զուհուր իտուպ, 87 խանէ վէ 1 տիւքեան եանմըշ տըք: Էվլէր բէք սըք եաթըլմըշ օլտըղըլընտան, եանկըն եանբուլապ պէօլիք խա. սարաթա մուհիպ օլմուշ տըք: Եանան էվլէրին պէօլիք գըսմը սիւկիւրթալը բմըլար:

— Սթանպօլ Սիս Սթօն վէ բէֆիգէսի մատաթ Տիլքա Սէլա. նիկ ինկիլիզ գօնտըղտէսինէ վաթըլ օլմուշար: Գօնտըղտէսինէ կաղէթա մուխապիլէրի մէզպուրէնին նէգտինէ կիտուպ, սէրկիւզէլթըրինի ալալալուպ րաթօրթ իթմէքտէ օլտըղըլընը Սթանպօլ տան պիր թէլէկրաֆ պիլտիրմիշ տիր:

— Բամալան միւնասիպէթի իլէ իթթար թաթմընա հէր պիր միլէթին Պատրիարքարը Երտրգա տալէթ օլընտըղըլըն կիպի՝ Սիւր եանիլէրին Պատրիարքար Տ. Ապտիւլ-Մեսիհ արքեպիսկոպոս տա. խի իթթարա կիթմիշ տիր:

Արմաթօն ինկիլիզ գուլարանեա. սընա սըբարըշ օլընան պիր միւ. ճէսաէմ զըրհը իչին Սուլթան դեկա. 20 տէ 108000 լիրա էօտէմէք վատ իթմիշ օլտըղընտան, ինկիլթէրա էլչիսի պու մէպաղըն պիլա թէէսիւր էօտէնիլմէսինի Երտրգտան թալէպ իթմէսինտէն մատաա, Պապը Ալիյէ տալի չէ. տիտ պիր նօթա վէրմիշ տիր: Պու մէսէլէտէ ինկիլիզլէր Ֆրանսանըն թէտպիրինի թուլթաճազ կէօրիւնիօր:

— Սատրապաթ Սալիտ բաշանըն պաղընա թթիտէքի տէօրթ շարթլար իլէ սէտարէթի տէրէօհտէ իթմիշ օլտըղընը Թաւն վէ տիկէր Էվրոքա կաղթալարը եաղմըշար տըք:

1. Ումուս նազըլար բէնտինի. յէթ ու թաթափուրարընը էն էվլէլ մէճիլի վիլքէլալ արգ իտուպ, Սատրապաթմըն վէ մալիյէ նազըրընըն բէլի ալմագարընը Սուլթանա թաթաթիմ իտէմէլէճէքլէր:

2. Սէմուրար թալիինի վէ սար. ֆիլաթ ու մէնարիֆաթ իչին սուտուր իտէճէք օլան իրատէլէր Սատրապաթմըն տալի իմզասընը համիլ օլտաքլար:

3. Պիւթիւն մէմուրարըն մաալարը 100 տէ 40 թէնիլզ օլընաճազ, ֆաթաթ ալլըղլարըն կիւ. նիւնէ էօտէնիլէճէկի թէէմին օլընաճազ տըք:

4. Ասքէր զապիլթիւրինէ իանէ վէրիլմէսի մէնն ու թապիլ օլընուպ,

մաալարընա 100 տէ 25 զամ օլընաճազ վէ կիւնիւ կիւնիւնէ էօտէնէճէք տիր:

Իշթէ պու շարթլար իլէ Սալիտ բաշանըն Թիւրքիա իտարի. սինի իսլաճ իտէպիլէճէկինի զանն իտէն պաղը Էվրոքա կաղթալար. րըն աղլընա թաթաճազ իտէրիզ:

— Ինկիլիզ վէ Ֆրանսըզ է շիլէրի Թիւրքիա իլէ թի ճարէթ ահտան մէլէրի թանգիմ իտէպիլմէք իչին Պապը Ալիյէ պաղը շարթլար թէք լիֆ իտուպ, մէզքիւր շարթլարը գապուլ իթմէքսիլին, ահտանմէլէր եաթըլմալաճաղընը իթթար միթիլէր տիր:

— Ժէնէրալ Շաքիր բաշանըն Շքօտրալա վալի նասալ օլընտըղը կիպի, Ժէնէրալ Էտիպ բաշա տա. խի Սանաստըրա վալի թալին օլընաճազ տըք: Պու իքի բաշալար ճէսուր տըքլէր վէ էն տարլ Ար. նափուտ օլտըղլարընտան, Թանըն մուխապիլի Ապալիտա ուլիու. սրղըղլարըն էօնիւնիւ ալապիլիլէր տիր:

Նանի գուլընա նանի. . . .

— Ալտըն վիլալէթի տալիլինտէ Ալվալըզ գասապաթմընտա վէրզէլէ զուհուր իտուպ 600 խանէ եը գըլմըշ տըք:

ՏԱԼԻԻԹԷ

Ալաֆրանգա յունվար 1 տէ Ֆէիս. Բընա հաղթէթիլէրինէ եէնի սէնէ օլմագ միւնասիպէթի իլէ, թէպ. րիք իչին սէրալը Բընաիէ կիթմիշ օլան զաթլար պէնինտէ ճէրեան իտէն սէօլլէրտէ Ս. Գարա. վէլօֆըն իսիլթաթը վէ իսթիգ. րաղ մէսէլէրինտէն տալի պաշա օլընմըշ տըք: Պաղընա պէյան օլընան էֆքիտար շու օլմուշ տըքի՝ հէր հալտէ իսթիգլաղ իթմէմէք միւլթիւն օլտալաճազ. պինապէ. րին Գարալվէլօֆ գապիլէսինին մէիուրիլէթինէ տէվաթ իթմէսի էլզէմ տիր:

Իշթէ պու էֆքեալարտա պինա. էն շու սաաթա գատար Ֆէիս. Բընա վիլքէլանըն իսթիֆաթընը գապուլ իթմէմիշ իտէտէ, գա. թիլէն իտտ տալի օլընմամըշ տըք: Եանի շու կիւնլէրտէ վիւ. քէլանըն վապիլթիլ մուալլազ պիր հալտէ պուլընլօր. եօրթուլար տալի եէթիլմէքտէ օլուպ, պէլլի 1.2 հաթթա շու հալ տէվաթ իտէճէք տիր:

Սէմուրար եօրթուլար միւնա. սիպէթի իլէ պարը պիրէր ալլըզ ալմագ իչին տէօրթ կէօլլէ պէք լէլօլար: Ասի օլտաք էսկի պօրճարըն ֆալիպ թաթաթիլ տա. Էի շու կիւնլէրէ թէսատիլի իթմիշ տիր: Սըգընթը պէօլիք:

ԹՐԱՆՍՎԱԼ

Բընթօրիտան կէլէն պիր թէլէկրաֆա պինաէն, Ժէնէրալ Տէվէք 700 ինկիլիզ եէսիլլէրի սէրպէսթ պրազմըշ տըք: պու եէ. սիլլէր դեկտ. 12 տէ Թո. իֆօն. թալիտա թուլմըշ տըք:

— Ս. Ծնունդ միւնասիպէթի իլէ Չար վէ Վիլհէլմ ինկիլիզ զըլալընա պիրէր թէպրիք թէլէկրաֆ քէլիտէ իտէրէք, Ճէնու. պի Աֆրիգատա սուլըն իպգա օլմասընը թէմէնի իթմիլլէր տիր:

— Բէսի պիր ճէտվէլէ պինա. էն, Թուիֆոնգալն ճիվարընտա կէլէն հաթթա վուզու պուլան մուհարէպէտէ, ինկիլիլէրտէն 57 էօլիւ վէ 50 եարէլի տիւշմիշ տիր:

ԱՄԵՐԻԿԱ

Ամերիկա Սթանպօլն վէ Բի. լի ճուլհուրիլէթիլէր պէնինտէ միւնապալար հասըլ օլուպ, մու. հարէպէ հաղըրըզլարը կէօրիւլմէքտէ տիր: Հարապաալաճաթնտա Ս. Ամերիկա վէ Ալմանիտա տէվլէթիլէրի տալի օ ճիվարտա մէնաֆիլէրինի մուհաֆազա իչին մէշուլիլէթտէ պուլընաճաղար:

«ԿԱՂԱՆԴՁԻՔ»

Պ. Վ. Բիւշիքեան «Կաղանդ. չէք» անունով տետրակ մը հրատարակած է 32 փոքրադիր երես. ներով: Տետրակին պարունակութիւնն է ընտանեկան լեզուով հաճելի ոտանաւորներ և «Կաղանդի գիշերը» խորագրով արձակ մը: Գինն է 40 սանթիմ. կը ծախուի Ա. Զարպհանէլեան գրատունը:

ՆՈՐ ԵՐԳԱՐԱՆ ԿԱՍ ՄԻՄՈՒՆԶ ՀԱՅՈՒՄԱՆ

Այս երգարանի Բ. տպագրութիւնն է որ այսօր լոյս տեսաւ, աւելի ճոխացած, բարեփոխուած և մաքուր թուղթի վրայ տպուած: Հակառակ գնոյն աժանութեանը, կը պարունակէ այն բոլոր հին և նոր ազգային երգերը որոնք ընտիր եղանակ ունին ու կերպովին հայ ժողովուրդի ամեն դասակարգէն

Գին 1 Ֆր.

Ստանալու համար բոսի ծախքը 10 սանդիմ պէտք է միատեղ դրկել Իրաւունքի խմբագրութեան վառնա: Կը ծախուի նաեւ Գահրիէի մէջ մեր գործակատար Տ. Կարապետ Երզնկացեանի խանութը, Ուստը (Ամերիկա) Տ. Յակոբ Յրանգի, Զիքալօ Տ. Մ. Գարապետեանի և Ընկ. քով Պուգրէշ Տ. Ղազար Պոստեանի վաճառատունը, Քէօտէնի Տ. Ղ. Կըն, Նիկեանի քով:

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻ

1896ի Գաղթականութեան ժամանակէն ի վեր անյայտացող Գասըմ Փաշա. ցի Կարապետ Պ. Գալֆանիի աւր գտնուիլը պիտոյի աղգայինք թող հաճին խմբագրութեանս խմբակը, Յիւ. եալը երկայնահասակ. թխաղէմ, սեւ աչկայն երկաթագործ մըն է, որ 3 արի առաջ Աթէնք կը գտնուի եղեր:

Одговорникъ Н. Драгулевъ

Печатница «Взаимостъ», Варна